

OPERADORES ASPECTUALES EN RUSO: SU ESTRUCTURA EVENTIVA Y SU FUNCIÓN EN LA REPRESENTACIÓN FORMAL DE LA ORACIÓN

VOLHA BATSUKOVA
Universidad Autónoma de Madrid

I. INTRODUCCIÓN

El objetivo fundamental de esta investigación es establecer una relación entre los procedimientos de formación del verbo en ruso por medio de diferentes elementos morfológicos y la estructura subeventiva de los predicados denotados por los verbos en cuestión. El estudio parte, pues, de la hipótesis de que los eventos denotados por los predicados constituyen unidades del léxico. Estas unidades, que contienen diversas informaciones relativas al tipo de evento que denotan, no constituyen entidades atómicas sino que parece que se pueden descomponer en diferentes fases y, más aún, que dichas fases se pueden focalizar a través de diversos operadores de naturaleza aspectual.

Esta propuesta se integra dentro de una corriente bastante establecida dentro de los estudios semántico-sintácticos de la última década, según la cual existe un nivel específico donde se recogen las informaciones relativas al aspecto de los predicados. Pustejovsky 1991, 1995, 2000 lo llama «nivel de Estructura Eventiva» y lo distingue del nivel de la estructura léxico-conceptual y del nivel de la sintaxis. Es en este nivel donde se codifican las informaciones que nos interesan aquí.

Los lingüistas que investigan hoy en día las relaciones entre el léxico y la sintaxis coinciden en considerar que el aspecto es una noción básica para relacionar el léxico y la sintaxis y, más en concreto, para clasificar los ver-

bos y determinar su diferente comportamiento sintáctico (véase Tenny 1987, 1994; Grimshaw 1990, 1993; Pustejovsky 1988, 1991, 1995, etc.). Pues bien, precisamente el ruso es una lengua en la que el aspecto es una categoría morfológicamente visible. Así, por ejemplo, un verbo imperfectivo como *pisat*^I ('escribir')¹ tiene como pareja perfecta con el mismo significado léxico de 'escribir' el derivado prefijado *na-pisat*^P. En este caso el operador aspectual² es el prefijo perfectivizante *na-*, pero también pueden serlo sufijos imperfectivizantes como *-va-*, por ejemplo: *ubit*^P / *ubi-va-t*^I: aquí, los dos verbos significan 'matar'; su única diferencia es el aspecto: *ubit*^P es semelfactivo y *ubivat*^I, habitual o iterativo. Esa visibilidad morfológica del ruso, en principio, debería favorecer la formulación de hipótesis sobre el modo en que operan las informaciones aspectuales en esta lengua. No obstante, a pesar del volumen de bibliografía existente, no es fácil encontrar acuerdo entre los lingüistas acerca de qué es exactamente el aspecto, qué clases de aspecto se pueden discriminar y cómo se realiza en los casos concretos. (Véanse, por ejemplo, Isačenko 1962, Maslov 1985, Nedjalkov 1988, Dahl 2000, Bertinetto 2000, de Miguel 2000, etc.).

Por ello, resulta un reto volver a investigar el aspecto en ruso, pero hacerlo desde una nueva perspectiva, que se ha mostrado ya fructífera para el estudio de fenómenos sintácticos y morfológicos de otras lenguas (para el inglés, véanse Pustejovsky 1991, 1995, 2000; para el español, Fernández Lagunilla y de Miguel 1999, 2000, entre otros; para el japonés, Tokunaga 2001).

Sin embargo, la Hipótesis Eventiva de Pustejovsky no constituye el único instrumento teórico que se usará en este trabajo; para dar cuenta de numerosos fenómenos sintácticos relacionados con el aspecto, en particular, para explicar el comportamiento de los verbos rusos con respecto a distintos fenómenos sintácticos, por ejemplo, su compatibilidad con ciertos elementos oracionales y rechazo de otros, se hace necesaria algún tipo de propuesta sobre cómo se proyectan en la sintaxis las informaciones contenidas en el

* Este artículo constituye una versión revisada y resumida del trabajo tutelado «Operadores aspectuales en ruso y la estructura subeventiva del predicado», dirigido por la Dra. Dña Elena de Miguel Aparicio y defendido ante el Tribunal de Estudios Avanzados del Departamento de Filología Española de la Universidad Autónoma de Madrid el 15 de octubre de 2002. Su realización ha sido sufragada por una beca de Formación de Profesorado Universitario del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

¹ Los superíndices 'P' e 'I' significan aspecto perfectivo e imperfectivo respectivamente.

² El operador aspectual es un elemento gramatical que, añadido a un verbo, cambia su aspecto (como sucede en el ruso, por ejemplo) y, en una perspectiva más amplia, es un elemento que se encarga de focalizar ciertas fases del evento denotado por el verbo en cuestión.

léxico. Esto es, es preciso determinar el *locus* del aspecto en la estructura formal de la oración y establecer una jerarquía entre los distintos tipos de aspecto (según se demostrará, en ruso podemos encontrar manifestaciones tanto del aspecto léxico como del gramatical). Para esta parte de la investigación seguiré la propuesta de de Miguel 1992, según la cual existe una categoría funcional independiente Asp (aspecto), que recoge la información aspectual que los predicados aportan a la interpretación de la oración.

El trabajo está organizado del siguiente modo: en el apartado II se revisan los rasgos más relevantes del sistema aspectual eslavo. El apartado III es una presentación de las dos teorías que constituyen la base teórica de nuestro análisis: la Hipótesis Eventiva de Pustejovsky 1991, 1995, 2000, por un lado, y, por el otro, la representación sintáctica de de Miguel 1992, que incluye la categoría aspecto (Asp) en la estructura arbórea de la oración. En el apartado IV se redefinen los morfemas que intervienen en la formación aspectual de los verbos rusos como operadores aspectuales capaces de enfocar ciertas fases del evento. También se examina la relación entre el proceso morfológico de formación aspectual y varios procesos sintácticos en ruso desde la perspectiva de la teoría de la Estructura Eventiva, que permite, en efecto, explicar un conjunto de fenómenos y datos que resultaban extraños para otros análisis. Por último, en el apartado V se recogen las conclusiones del trabajo.

II. RESUMEN DE LOS RASGOS PRINCIPALES DEL ASPECTO RUSO.

Antes de pasar a exponer la hipótesis principal del presente trabajo, revisaré los rasgos más relevantes del sistema aspectual eslavo³:

1. Cualquier verbo eslavo se caracteriza bien como perfectivo, bien como imperfectivo. Dicho de otra forma, un verbo es de por sí perfectivo o imperfectivo en la totalidad de sus formas y de sus conjugaciones.

El verbo *deržat'* 'tener agarrado', por ejemplo, es imperfectivo, y todas las formas en las que se puede expresar (presente *on deržit*, pasado *on deržal*, futuro *on budet deržat'*, imperativo *derži*, gerundio *derža*, participios *deržaščij*, *deržavšij* y el propio infinitivo *deržat'*) se refieren al aspecto im-

³ Entre otros, para este resumen se usarán datos presentados en Cohen 1993 y Klein 1995.

perfectivo. Por el contrario, *ruxnut*⁴ ‘derrumbarse’ es un verbo perfectivo, y sus formas (presente-futuro⁵ *on ruxnet*, pasado *on ruxnul*, imperativo *ruxni*, gerundio *ruxnuv*, participio *ruxnuvšij*, etc.) son todas perfectivas.

2. Un verbo ruso se presenta casi siempre como uno de los miembros de una pareja en la que el segundo representa el otro aspecto. Por ejemplo: *u-bi-t*^P (‘matar’, semelfactivo) / *u-bi-va-t*^I (‘matar’, iterativo, frecuentativo o ‘estar matando’). En principio, son verbos con el mismo significado, sin más diferenciación que la información aspectual.

3. El primer miembro de la pareja, la «base», representa en la mayoría de los casos una forma simple, es decir, no provista de morfemas de derivación (como, por ejemplo, *dat* ‘dar’). Cuando esta condición no se cumple, la base es, en todo caso, la forma menos compleja de la pareja aspectual: así, en el par *vy-čitat*⁶ ‘leer buscando algo en el texto o corrigiendo’ (*vy-* es prefijo) / *vy-čit-yva-t* ‘leer buscando algo en el texto o corrigiendo’ (habitual o iterativo con el sufijo *-yva-*), el primer verbo (*vy-čitat*) es el verbo-base. La forma base suele ser imperfectiva⁷.

4. Los verbos perfectivos se construyen sobre los verbos-base imperfectivos mediante la prefijación de éstos. Simultáneamente un prefijo puede, por el hecho de su propio valor semántico, conferir al nuevo verbo un sentido en mayor o menor medida diferente al de la base.

4.1. En muchos casos la prefijación conduce a una modificación de sentido que separa semánticamente el perfectivo derivado del imperfectivo del que se deriva: *brat*^I ‘coger’ / *so-brat*^P ‘recoger, reunir’; *služit*^I ‘servir’ / *za-služit*^P ‘merecer, ganar (por un servicio)’. En este caso, a los nuevos verbos, independientes semánticamente de su base, les corresponde un imperfectivo secundario sufijado, con el que forman una genuina pareja aspectual: *za-služit*^P ‘merecer, ganar (por un servicio)’ / *za-služ-va-it*^I ‘merecer, ganar (por un servicio)’ (habitual o frecuentativo).

⁴ El signo de transliteración *x* en las palabras rusas equivale fonéticamente a la letra española *j*.

⁵ El futuro de los verbos perfectivos es futuro semánticamente, pero presente morfológicamente (sus terminaciones coinciden con las del presente imperfectivo).

⁶ El signo de transliteración *č* equivale fonéticamente a la combinación *ch* en el español.

⁷ Algunos verbos-base, como *dat* ‘dar’, son perfectivos y simples a la vez, pero apenas si conforman un grupo cerrado (unos 30 verbos). Como indica Cohen 1993, este grupo contiene formas muy utilizadas: *leč* ‘acostarse’, *past* ‘caer’, *kupit* ‘comprar’, *pustit* ‘dejar’, etc.

Algunos verbos base son ambiguos: se acomodan a todos los contextos y son interpretados, según el contexto, como perfectivos o imperfectivos: *ženit’sja* ‘casarse (un hombre)’, *rodit* ‘dar a luz’, *velet* ‘ordenar’, *obeščat* ‘prometer’, etc.

4.2. En otros casos la prefijación no cambia el significado del verbo de una forma tan radical, sino que lo modifica de una manera específica, añadiéndole un matiz incoativo, uno terminativo, etc. Estas nuevas formas perfectivas constituyen diferentes *Aktionsarten*⁸ del verbo-base: *pet*¹ ‘cantar’ / *za-pet*^P ‘empezar a cantar’. La mayoría de estos derivados prefijados tienen su respectivo imperfectivo secundario sufijado como, por ejemplo: *za-pet*^P ‘empezar a cantar’ / *za-pe-va-t*¹ ‘empezar a cantar’ (habitual o frecuentativo).

5. Los imperfectivos secundarios se construyen sobre los perfectivos prefijados mediante la sufijación de éstos. Los perfectivos prefijados y su respectiva pareja —el imperfectivo secundario— constituyen siempre parejas aspectuales genuinas, es decir, se trata de distintas formas gramaticales del mismo lexema. Los sufijos imperfectivizantes productivos son *-yva-*, *-iva-*, *-va-* y *-a-*, por ejemplo:

zabyt^P ‘olvidar’ / *zab-yva-t*¹ ‘olvidar’ (habitual, frecuentativo o progresivo);
prišit^P ‘coser algo a algo’ / *priš-iva-t*¹ ‘coser algo a algo’ (habitual, frecuentativo o progresivo).

La única excepción al comportamiento imperfectivizante de los sufijos es el sufijo semelfactivo *-nu-*; a diferencia de todos los demás, es perfectivizante⁹:

*prygat*¹ ‘saltar’ / *pryg-nu-t*^P ‘dar un salto’;
*trogat*¹ ‘tocar’ / *trog-nu-t*^P ‘tocar una vez’.

6. Por último, como es bien sabido, desde una perspectiva tipológica la perfectividad se asocia con situaciones télicas, dotadas de un límite inherente, y la imperfectividad con las atélicas, que no están limitadas. Si aplicamos la terminología Vendleriana, resulta que los verbos télicos (perfectivos) se pueden clasificar como «realizaciones» o «logros». Pues bien, volviendo a las parejas perfectivo-imperfectivo de los verbos rusos, se cumple efectivamente que la correspondiente forma imperfectiva se refiere a la situación como un proceso, matiz presente en el imperfectivo de los

⁸ Es Isačenko 1962 quien ha bautizado así estas formas. Olga Axmanova, autora del *Diccionario de términos lingüísticos*, las incluye en la entrada *vid* ‘aspecto’ con el nombre de *podvid* (‘subaspecto’), ya que forman parte del aspecto perfectivo (cita tomada de Cohen 1993). Otro término que se usa como sinónimo de los dos anteriores (por eslavistas de origen eslavo, sobre todo) es *sposoby dejstvija* (‘modos de acción’).

⁹ Sobre la excepcionalidad de este prefijo, volveremos más adelante, en el apartado 4.4.1.

verbos de realización o actividad, pero no en cambio en los de logro. Así, la negación de un evento de realización o actividad expresado por un verbo perfectivo —como *napisat'* en (1a)— es compatible con la afirmación del mismo evento expresada por un verbo imperfectivo —como *pisat'* en (1a)—, pero esta situación no se da igualmente con uno de logro, como se ve en (1b), donde *našel* no equivale a *naxodil*:

- (1) a. *Ivan pisat'*^l *dissertaciju*¹⁰, *no ne napisal'*^p
 Ivan escribir-pas.imp.masc. la tesis-fem.ac, pero no escribir-pas.perf.masc.
eě.
 ella-ac.
 Iván estuvo escribiendo la tesis, pero no la escribió (no terminó de escribirla).
- b. #*On naxodil'*^l *ključ,* *no ne našol'*^p
 Él encontrar-pas.imp.masc. la llave-fem.ac.pero no encontrar-pas.perf.masc.
ego.
 ella-ac.
 *Él estuvo encontrando la llave, pero no la encontró¹¹.

Este distinto comportamiento de los verbos de logro, frente a los de realización, que implica que los primeros sólo aceptan sufijos imperfectivos si se interpretan como habituales, será abordado más adelante (apartado 4.4.).

Una vez revisado el comportamiento aspectual de los verbos rusos, pasamos en la siguiente sección a presentar el modelo subeventivo de análisis con el que pretendemos explicar dicho comportamiento.

III. LA ESTRUCTURA INTERNA DE LOS EVENTOS Y LA REPRESENTACIÓN FORMAL DEL ASPECTO

Existen distintas teorías en el campo de la semántica léxica que hacen derivar las propiedades aspectuales de los predicados de la estructura interna de que están dotados (véanse, entre otros, Jackendoff 1983, 1990, 1992,

¹⁰ Nótese que el signo de transliteración *c* en las palabras rusas equivale fonéticamente a la combinación de letras *ts* en el español.

¹¹ La frase es correcta, si el verbo imperfectivo no se interpreta como semelfactivo de logro (L), sino como evento habitual (L+L+...+L): «Iván solía encontrar la llave, pero (esta vez) no la encontró».

1993, 1996; Tenny 1987, 1994; Pustejovsky 1988, 1991, 1995; Grimshaw 1990). Entre ellas he adoptado la de Pustejovsky por ser, desde mi punto de vista, la más explícita al describir los distintos tipos de eventos y su estructura interna.

Según Pustejovsky 1991, cada verbo implica una estructura eventiva; los eventos no son entidades atómicas, sino que se pueden descomponer en diferentes fases, que a su vez se enfocan mediante operadores aspectuales. Partiendo de la tradicional clasificación de Vendler, Pustejovsky propone tres tipos de eventos: estados, procesos y transiciones (la transición subsume los logros y las realizaciones), como se muestra en los esquemas de (2):

- (2) a. Estado - E[e]: un evento simple, que es evaluado sin relacionarlo con otros eventos: *be sick, love, know...*
 b. Proceso - P[e₁ ... e_n]: una sucesión de eventos identificados como una misma expresión semántica: *run, push, drag...*
 c. Transición - T[E, -E]: un evento que identifica una expresión semántica, evaluada en relación con su oposición: *give, open, build, destroy...*

(*e* es una variable para cualquier tipo de evento)

En la medida en que las transiciones implican un proceso que da lugar al estado nuevo, se pueden representar como T[P, E].

Existe una serie de procesos que avalan el interés de la propuesta de Pustejovsky y, a la vez, hablan a favor de explotar las posibilidades de dicha propuesta haciendo uso de una modificación y ampliación de la misma, en la línea iniciada por de Miguel y Fernández Lagunilla 1999 y 2000, entre otros¹².

A continuación aparecen las ocho clases de EE (Estructura Eventiva) propuestas por dichas autoras. Es con la ayuda de esta clasificación con la que vamos a investigar la naturaleza del aspecto eslavo. Ejemplificando las distintas clases con verbos rusos, demostramos que dicha propuesta, que se

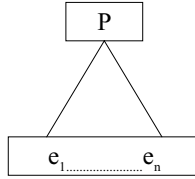
¹² Las autoras han analizado, entre otros, la predicación secundaria y los adverbiales de manera (de Miguel y Fernández Lagunilla 2000b, 2001; Fernández Lagunilla y de Miguel 2000b), el operador aspectual *se* (de Miguel y Fernández Lagunilla 2000a, Fernández Lagunilla y de Miguel 2000a), el comportamiento de los adverbios de foco como *sólo, incluso* y *también* y los operadores aspectuales *ya, aún* y *todavía*. (Fernández Lagunilla y de Miguel 1999) y la formación pasiva (de Miguel 2000). Nótese que, según las autoras, los operadores aspectuales son unidades que pueden focalizar una fase de un evento excluyendo o incluyendo otras.

ha usado para explicar numerosos fenómenos del español y el japonés (Tokunaga 2001), es válida también para el ruso:

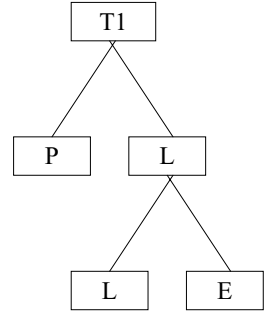
(3) a. Estado



b. Proceso



c. Transición (T1)

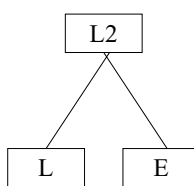


evento simple, con duración y sin fases: <i>imet'^J</i> 'tener', <i>ljubit'^J</i> 'amar'	secuencia de eventos idénticos, con duración y fases; evento no delimitado: <i>tancevat'^J</i> 'bailar', <i>kašljat'^J</i> 'tosar'	proceso o actividad que desemboca en un punto seguido de un cambio de estado; evento delimitado con duración que culmina en la frase final: <i>sšit'^P</i> 'terminar de coser', <i>postroit'^P</i> 'terminar de construir'
--	--	--

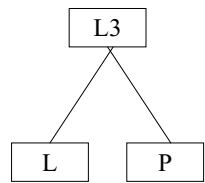
d. Logro simple (L1)



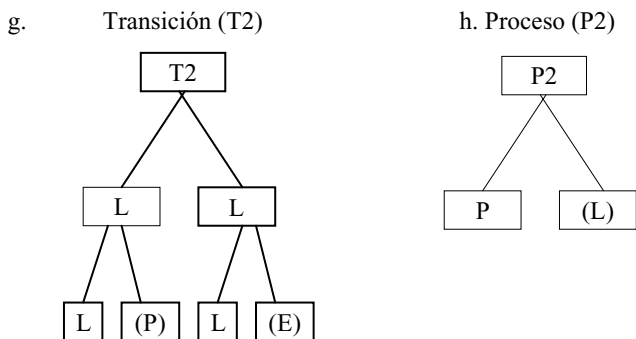
e. Logro compuesto (L2)



f. Logro compuesto (L3)



evento delimitado, que ocurre en un punto: <i>rodit'^{SJA}</i> 'nacer', <i>vzorvat'^{SJA}</i> 'estallar'	evento delimitado que culmina en un punto (la fase inicial) y va seguido de un estado: <i>voznenavit'^P</i> 'empezar a odiar'	evento delimitado que culmina en un punto (la fase inicial) y va seguido de un proceso: <i>zapet'^P</i> 'empezar a cantar', <i>vskipet'^P</i> 'empezar a hervir'
--	--	--



evento delimitado, que implica una transición entre dos puntos de culminación; tanto el subevento inicial como el final pueden a su vez descomponerse en dos fases¹³.

evento incrementativo o de acabamiento gradual
tolstet^{'f} y *potolstet*^{'P'} 'engordar'

Después de exponer la Hipótesis Eventiva y los distintos tipos de eventos en función de su estructura interna de fases, paso ahora más en concreto a revisar cómo puede codificarse efectivamente esta información en la estructura oracional. Una representación completa de la información aspectual precisa una configuración sintáctica adecuada que permita integrarla en la representación formal de una oración. En su estudio sobre distintas construcciones del español (pasivas, impersonales y absolutas), de Miguel 1992 demostró la intervención decisiva del aspecto en los procesos de formación de dichas construcciones y propuso la existencia de un núcleo aspectual que se proyecta en una categoría funcional independiente¹⁴.

La idea de que el aspecto en concreto representa una categoría gramatical independiente se sustenta tanto en razones de orden conceptual como de orden formal. Por un lado, el aspecto es semánticamente distinto de otras categorías verbales —el tiempo y el modo— aunque su idiosincrasia de ca-

¹³ De momento, no se ha podido encontrar verbos rusos que se ajusten a este esquema, que parece muy productivo en japonés: de hecho, los verbos que se ajustan a él aceptan pasiva en esa lengua, al igual que los de T1 (v. Tokunaga 2001).

¹⁴ El trabajo, llevado a cabo dentro del modelo generativo de Principios y Parámetros, se apoyaba en la hipótesis de que el nudo en que se proyecta la Flexión verbal (Flex) debe separarse en varias categorías funcionales, tal y como propuso Pollock 1989, pág. 365, a partir de la intuición de que cada información gramatical diferente debe ser aportada por un elemento distinto de la oración.

ra a la primera de las dos categorías mencionadas no siempre se ha reconocido, en parte probablemente porque ambas categorías codifican las características temporales del evento. Ahora bien, lo hacen de forma diferente: el tiempo es una categoría deíctica, en tanto que el aspecto no lo es; el aspecto se puede expresar de manera composicional, y el tiempo no.

Por otra parte, y ya desde un punto de vista formal, el aspecto en algunas lenguas (el ruso, por ejemplo) es una categoría morfológicamente visible, es decir, cuenta con una expresión formal regular, independiente de los morfemas portadores del tiempo; por ejemplo, en (4) el sufijo *-yva-* es formante del aspecto imperfectivo, mientras que el sufijo *-l* codifica el tiempo pasado y el género masculino:

(4)	<i>rasskaz-</i>	<i>yva</i>	<i>-l</i>
	contar-	imp.	pas.masc.sing.
	él contaba		

La hipótesis acerca de la necesidad de proponer una proyección sintáctica para la información relativa a los eventos verbales fue ampliamente manejada en los trabajos realizados dentro del modelo generativo a partir de finales de los 80¹⁵.

En el trabajo de de Miguel se plantea el problema de que, una vez asignada al núcleo Asp la información aspectual de naturaleza léxica (que claramente prevalece en el español), no está claro cuál es el *locus* del aspecto gramatical (cuya manifestación fundamental en castellano parece ser la oposición entre el perfecto simple y el imperfecto¹⁶). La respuesta de la autora es que Asp recoge toda la información relativa al evento que aportan los distintos constituyentes de la oración, y es indivisible. La opinión que aquí se defiende es distinta: consideramos que no existe una sola categoría Asp, sino que tanto el aspecto flexivo como la *Aktionsart* deben contar con proyecciones sintácticas independientes¹⁷. Una de las razones es que en ruso la formación aspectual no es homogénea y cuenta con dos tipos de reali-

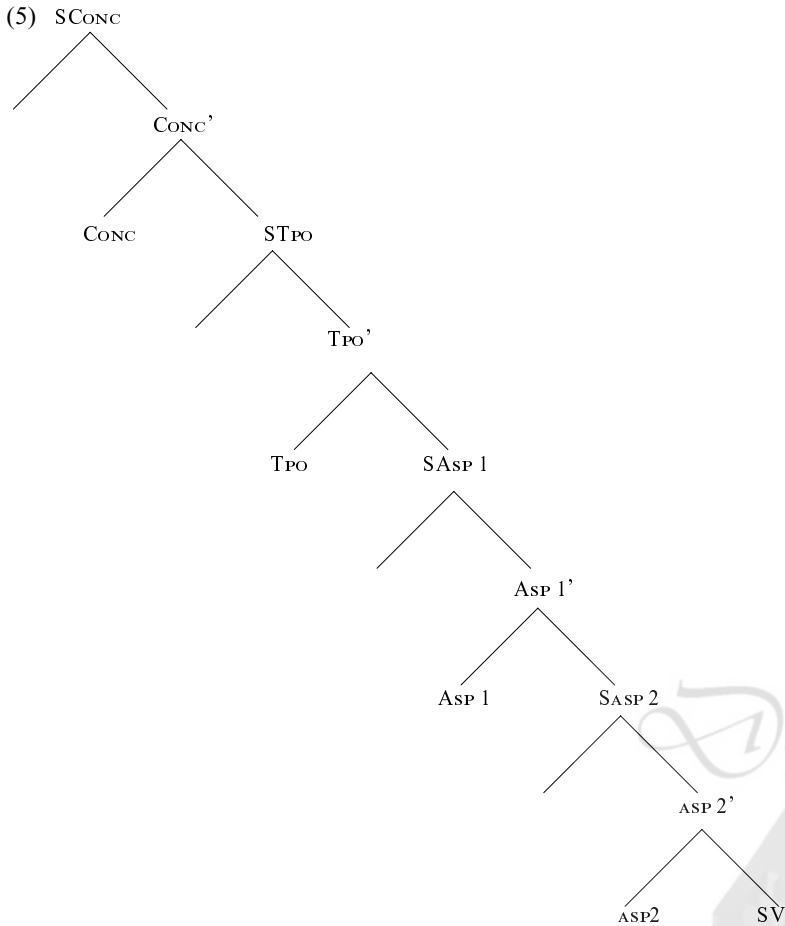
¹⁵ Son muchas las investigaciones que la demuestran empíricamente: véase Belletti 1990, Bosque 1990, Carstens y Kinyalolo 1990, Demonte 1991, Hernanz 1991, Lema 1991, Manfredi 1988, Ouhalla 1990, Rivero 1990, y de Miguel 1992.

¹⁶ Para la discusión de si ésta es una oposición efectivamente aspectual, o es de carácter más bien temporal, véanse Leonetti 2002, García Fernández 2000, págs. 43-60, y la bibliografía ahí citada.

¹⁷ Esta idea fue sugerida por Elena de Miguel durante su curso de doctorado «Foco, información y predicación».

zación: la prefijación perfectivizante y la sufijación imperfectivizante. Como vemos, hay una correspondencia estricta entre el tipo de afijos que se usan y el producto final de la formación aspectual. Este es el argumento de orden formal a favor de la división del sintagma SAsp en dos: el que representa el aspecto flexivo (Asp 1) y el que corresponde al aspecto léxico o *Aktionsart* (Asp 2). En el apartado siguiente también se presentarán argumentos a favor de esta hipótesis relativos a diferencias de contenido semántico entre los dos sintagmas aspectuales cuya existencia aquí se postula.

En definitiva, la representación formal que vamos a usar para dar cuenta de los dos tipos de formación aspectual en ruso es la siguiente:



Así pues, a la hora de clasificar los operadores aspectuales en ruso partiré de dos teorías: la Hipótesis Eventiva de Pustejovsky 1988, 1991, 1995, 2000, y la representación formal de la información aspectual propuesta por de Miguel 1992. Considero que estas dos teorías, lejos de contradecirse, se complementan, dado que cada una se encarga de explicar una zona diferente del amplio campo de la aspectualidad: la Estructura Eventiva nos enseña un evento por dentro, descomponiéndolo en fases, tal y como se codifica en el léxico, mientras que la representación arbórea hace referencia conjunta al evento verbal, tal y como se manifiesta en la sintaxis, y lo relaciona con los demás elementos oracionales.

IV. ANÁLISIS SUBEVENTIVO DE LOS AFIJOS QUE TOMAN PARTE EN LA FORMACIÓN ASPECTUAL EN RUSO

En adelante intentaremos interpretar el aspecto ruso y sus operadores morfológicos a la luz de la teoría de la estructura eventiva de J. Pustejovsky 1991, 1995 y otros. La relación entre los valores aspectuales por un lado y los diferentes tipos de eventos y su estructura interna por el otro lado es evidente. El aspecto es una propiedad interna de la acción, es una categoría que «refleja la valoración o descripción cualitativa y cuantitativa de la acción desde el punto de vista de su desarrollo en el tiempo»¹⁸.

Abordo en esta sección el objetivo fundamental del trabajo, el de demostrar que por lo menos algunos prefijos y sufijos verbales en el ruso constituyen operadores aspectuales capaces de enfocar ciertas fases del evento. La representación formal geométrica de los eventos, propuesta por Pustejovsky, nos va a ayudar a justificar la primera parte de la hipótesis: la interpretación de los afijos verbales como operadores aspectuales. Desde el punto de vista de la gramática tradicional, esta afirmación resultaría, cuando menos, atrevida, por las razones que expongo en el siguiente apartado.

¹⁸ Maslov 1985, pág. 4.



4.1. *Algunas objeciones a la interpretación de los afijos verbales como operadores aspectuales*

Como ya hemos visto en el apartado 2, la formación aspectual en ruso se realiza a través de los procesos de prefijación y sufijación. Esta última es, indiscutiblemente, un proceso puramente gramatical, ya que no implica cambio de significado léxico (como en los ejemplos del punto 5 del apartado 2) y aquella, por el contrario, tiene casi siempre repercusiones léxicas (véase el punto 4.1 del apartado 4), por lo que es motivo de discrepancias entre los estudiosos a la hora de investigar su función aspectual.

Para muchos prefijos perfectivizantes el proceso de su gramaticalización no ha terminado todavía. Son formas que se desarrollaron históricamente a partir de preposiciones y adverbios de espacio (*za* ‘detrás’, *na* ‘sobre’, *do* ‘hasta’, *v* ‘en’, *iz* ‘fuera de’, etc.) y tiempo (*v* ‘en’, *za* ‘durante’, *do* ‘hasta’, etc.) y siguen conservando el significado de éstos o parte de él en su contenido semántico, y pueden cambiar en consecuencia el significado léxico del verbo al que delimitan; es decir, estos prefijos a la par que perfectivizan crean nuevas unidades léxicas, y esto supondría un argumento en contra de la interpretación de los prefijos verbales como operadores aspectuales, en la medida en que de un operador aspectual se espera que no influya en el significado.

Otro argumento en contra de la misma hipótesis es que el significado de la combinación «prefijo + base verbal» no es siempre composicional, no siempre es una suma simple de los significados de los dos componentes¹⁹. Por otra parte, no todos los prefijos son compatibles con todos los verbos y, además, los prefijos muestran muchas veces rasgos polisémicos y homónimos, incompatibles con el carácter binario que en un principio deberían tener como operadores aspectuales. Esto último se ilustra con el ejemplo del prefijo *u-* en (6):

- (6)
- | | | |
|----|-------------------------------|--|
| a. | <i>u-bežat</i> ^P | ‘huir’, ‘correr fuera’ (de <i>bežat</i> ^I – ‘correr’) |
| b. | <i>u-pit’sja</i> ^P | ‘emborracharse a más no poder’ (de <i>pit</i> ^I – ‘beber, emborracharse’) |
| c. | <i>u-sidet</i> ^P | ‘quedar sentado’ (de <i>sidet</i> ^I – ‘estar sentado’) |
| d. | <i>u-stroit</i> ^P | ‘organizar, arreglar’ (de <i>stroit</i> ^I – ‘construir’) |
| e. | <i>u-videt</i> ^P | ‘llegar a ver, empezar a ver’ (de <i>videt</i> ^I – ‘ver’) |

¹⁹ Filip 2000, págs. 39-86.

Como se ve en (6a-e), un mismo prefijo (*u-*) aporta distintos valores (incoativo, durativo, etc.) según el verbo al que se añade, lo que implica que su naturaleza de operador aspectual puede verse cuestionada.

Existe alguna objeción más: un marcador de aspecto perfectivo sólo debería aplicarse a verbos imperfectivos, pero este presupuesto, aparentemente lógico, no se cumple en la práctica; los prefijos perfectivizantes se añaden también a verbos perfectivos, tanto a verbos perfectivos simples como a verbos perfectivos que ya tienen prefijo:

(7)	<u>perfectivo</u> → <i>dat</i> ^P ‘dar’ <i>razvleč</i> ^P ‘entretener a alg. triste’ <i>v-stat</i> ^P ‘levantarse’ (de <i>stat</i> ^I – ‘estar de pie’) <i>na-taščit</i> ^P ‘acumular gradualmente una de x, arrastrando x’ (de <i>taščit</i> ^I – ‘arrastrar’)	<u>perfectivo</u> <i>po-dat</i> ^P ‘dar’, ‘ofrecer’, ‘servir’ <i>po-razvleč</i> ^P ‘entretener un poco a una persona (triste)’ <i>pri-v-stat</i> ^P ‘levantarse un poco, levantarse un momento’ <i>po-na-taščit</i> ^P ‘acumular gradualmente una, can- tidad de x, arrastrando x una y otra vez’
-----	--	---

En ocasiones, un mismo verbo imperfectivo se opone a varios perfectivos con prefijos diferentes. En la mayor parte de los casos, los diferentes verbos perfectivos que corresponden al mismo imperfectivo no son intercambiables:

(8)	<u>imperfectivo</u> <i>pisat</i> ‘escribir’	<u>perfectivos prefijados</u> <i>za-pisat</i> ‘anotar’ <i>do-pisat</i> ‘terminar de escribir algo’ <i>o-pisat</i> ‘describir algo’ <i>po-pisat</i> ‘estar escribiendo un rato’ <i>pere-pisat</i> ‘copiar algo escribiendo’ <i>pro-pisat</i> ‘recetar’
-----	--	---

Así, cada uno de los prefijos, al perfectivizar el verbo-base, selecciona al mismo tiempo uno de los valores semánticos que constituyen su significado.

Como vemos, no faltan datos que a primera vista hacen muy difícil la tarea de sistematizar de algún modo los elementos perfectivizantes. Su gramaticalización incompleta es la causa principal de ello. Sin embargo, como se ha señalado en el punto 4.2 del apartado 2, en casos de gramaticalización más avanzada la prefijación no cambia el significado del verbo de una forma radical, sino que lo modifica de una manera específica, añadiéndole matices propios de las *Aktionsarten*.

Uno de los intentos de aclarar cuáles son los prefijos «vacíos» semánticamente más productivos del ruso lo realizó Pirogova 1978. Esta autora, tras un examen detenido de los verbos del *Diccionario del ruso* de Ožegov, clasificó estadísticamente los prefijos en función de su empleo como «prefijos vacíos». Según ella, los prefijos que más se usan como meros perfectivizantes son *po-*, *s(o)-*, *o-*, *za-*, *na-*, *iz-*, *pro-*, *vy-*, *voz-*, *raz-*, *u-*, *ot-*, *o(b)-*, *pri-* y *pere-*. Como se verá a continuación, algunos de estos prefijos toman parte en la formación de las *Aktionsarten* ingresiva y terminativa, que son los casos que analizaré en adelante con el fin de proponer para ellos una nueva interpretación como focalizadores aspectuales, haciendo uso de una noción más amplia de aspecto, que no se limita al gramatical, como se ha hecho tradicionalmente, sino que incluye el aspecto léxico o *Aktionsart*²⁰.

4.2. La *Aktionsart* ingresiva

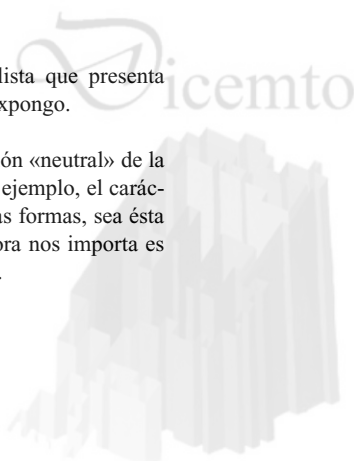
Como ya se ha dicho, Isačenko destaca, entre otras, dos *Aktionsarten* incoativas: la ingresiva y la terminativa (resultativa en su terminología)²¹. Los prefijos productivos para la *Aktionsart* ingresiva son *za-*, *voz-* y *po-*²².

- (9) *zagovorit*^{IP} ‘empezar a hablar’
vozljubit^{IP} ‘empezar a amar’
počuvstvovat^{IP} ‘empezar a sentir’.

²⁰ Sólo me detendré en dos de las *Aktionsarten* de una exhaustiva lista que presenta Isačenko 1962, puesto que son las que mejor ilustran la hipótesis que aquí expongo.

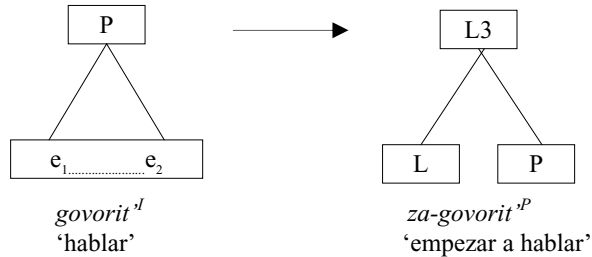
²¹ Isačenko 1962, págs. 386-418.

²² Muchos autores señalan que estos prefijos no representan una expresión «neutral» de la ingresividad, sino, más bien, algunos matices de la ingresividad, como, por ejemplo, el carácter inesperado e involuntario de la acción (Dickey 2000, pág. 224). De todas formas, sea ésta ingresividad pura o mezclada con otros valores semánticos, lo que por ahora nos importa es que esté presente, de una manera o de otra, en los casos arriba mencionados.

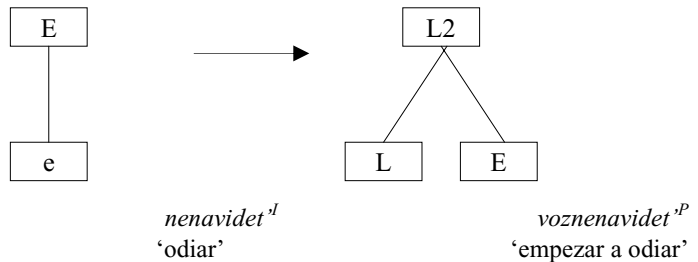


Si asumimos que los eventos constan de diferentes fases, estos prefijos cumplen, además de la función de operadores perfectivizantes, el papel de focalizadores de la fase inicial de los eventos; es decir, con su adjunción tienen lugar las siguientes transformaciones:

- (10) a. Si el verbo-base es un proceso, el evento resultante es un logro compuesto del tercer tipo²³:



- b. Si el verbo-base es un estado, el evento resultante es un logro compuesto del segundo tipo:



Si nuestra hipótesis es correcta, y las transformaciones son tal y como las hemos representado, los verbos obtenidos deberían responder a las diferentes pruebas sintácticas, relativas a su comportamiento habitual: por ejemplo, deberían combinarse con sintagmas preposicionales con diferente valor temporal x o v *tečenie* x ('durante x tiempo'), *za* x ('en x tiempo') y *v* x ('a las x ')²⁴.

²³ De aquí en adelante la representación geométrica de los eventos que utilizamos para el análisis es la que se ha expuesto en (3) y corresponde a de Miguel 2000.

²⁴ Utilizamos algunas de las pruebas (las que se pueden aplicar al ruso) propuestas por de Miguel 1999, págs. 2977-3060.

Los verbos-base (en este caso *govorit'* 'hablar' y *nenavidet'* 'odiar') son representantes típicos de sus respectivas clases de eventos: un proceso y un estado. *Nenavidet'* 'odiar' es compatible con adverbiales durativos *x* o *v tečenie x* ('durante x tiempo'); no es compatible con modificadores temporales puntuales *v x* ('a las x') y tampoco es compatible con *za x* ('en x tiempo'):

- (11) a. *Ivan nenavidet'* *ego v tečenie desjati let.*
Ivan odiar-pas.imp.masc. él-ac. durante diez años
Iván lo odiaba durante diez años.
- b. **Ivan nenavidet'* *ego v tri časa.*
Ivan odiar-pas.imp.masc. él-ac. a las tres.
Iván lo odiaba a las tres.
- c. **Ivan nenavidet'* *ego za tri dnja.*
Ivan odiar-pas.imp.masc. él-ac. en tres días.
Iván lo odiaba en tres días²⁵.

Pasemos a las características del proceso denotado por *govorit'* 'hablar': este verbo es compatible con adverbiales durativos *x* o *v tečenie x* ('durante x tiempo'), con modificadores temporales puntuales *v x* ('a las x'), y no es compatible con *za x* ('en x tiempo'):

- (12) a. *On govorit'* *tri časa.*
Él hablar-pas.imp.masc. tres horas.
(Él) hablaba durante tres horas.
- b. *On govorit'* *v tri časa.*
Él hablar-pas.imp.masc. a las tres.
(Él) estaba hablando a las tres.
- c. **On govorit'* *za tri časa.*
Él hablar-pas.imp.masc. en tres horas.
(Él) hablaba en tres horas. (Tardó tres horas en empezar a hablar)²⁶.

²⁵ El ejemplo agramatical (11c) también lo es en español. Ahora bien, en esta lengua existe la posibilidad de que los verbos estativos en combinación con adverbiales *en x tiempo* adquieran la interpretación de inicio de evento («tardó x tiempo en comenzar el evento»), siempre y cuando el verbo aparezca en pretérito perfecto simple, que es la forma que denota el momento en el que empieza a darse el estado. En el ruso, no existe esta posibilidad y para expresar ese significado es preciso recurrir a la forma ingresiva del verbo *-voznenavidet'*^p 'empezar a odiar', que sí es compatible con el adverbial *en x tiempo*:

- (i) *Ivan voznenavidet'* *ego za tri dnja.*
Ivan empezar a odiar-pas.perf.masc. él-ac. en tres días.
Iván lo odió en tres días.

Vamos a analizar ahora los derivados prefijados.

Las dos formas ingresivas *zagovorit'*^P y *voznenavidet'*^P muestran un comportamiento sintáctico similar: son compatibles con modificadores temporales puntuales *v x* ('a las x'), y con *za x* ('en x tiempo') y no son compatibles con adverbiales durativos *x* o *v tečenie x* ('durante x tiempo'):

- (13) a. *On zagovoril'*^P
 Él empezar a hablar-pas.perf.masc. a las tres.
 (Él) empezó a hablar a las tres.
- a'. *Ivan voznenavidel'*^P
 Ivan empezar a odiar-pas.perf.masc. él-ac. en 1990.
 Iván empezó a odiarlo en 1990.
- b. *Ivan voznenavidel'*^P
 Ivan empezar a odiar-pas.perf.masc. él-ac. en tres días.
 Iván empezó a odiarlo en tres días.
- b'. *On zagovoril'*^P
 Él empezar a hablar-pas.perf.masc. en tres horas.
 (Él) empezó a hablar en tres horas.
- c. **Ivan voznenavidel'*^P
 Ivan empezar a odiar-pas.perf.masc. él-ac. durante diez años.
 Iván empezó a odiarlo durante diez años.
- c'. **On zagovoril'*^P
 Él empezar a hablar-pas.perf.masc. tres horas.
 (Él) empezó a hablar durante tres horas.

Como vemos, los verbos-base no son compatibles con elementos delimitadores; los derivados, en cambio, no aceptan modificadores adverbiales de duración sin límite, con lo cual parecen estar en relación de distribución complementaria. Nos resulta totalmente imposible enfocar la fase inicial del evento (3f) o el momento en el que empieza a darse el estado (3e) si no recurrimos a la correspondiente forma ingresiva. Y, por el contrario, si queremos enfocar el proceso o el estado que sigue al logro inicial tenemos que volver al verbo-base. Es evidente el contraste que presentan estas estructuras con sus análogos ingresivos españoles que permiten enfocar cualquiera

²⁶ (12c) es agramatical por la misma razón de (11c). En el ruso el inicio del proceso *govorit'* se designa con la variante ingresiva *zagovorit'*^P:

- (i) *On zagovoril'*^P *za tri asa.*
 Él empezar a hablar-pas.perf.masc. en tres horas.
 (Él) habló en tres horas. (Tardó tres horas en empezar a hablar).

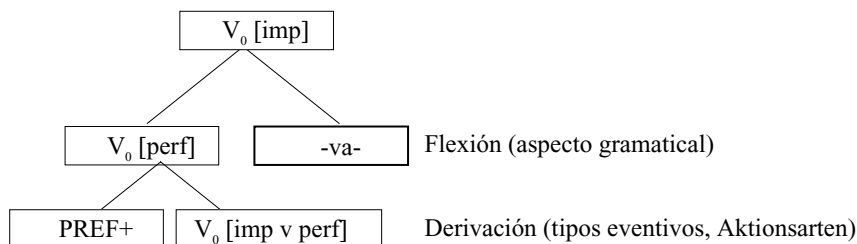
de sus dos fases sin cambiar la forma verbal, como indican los adverbiales puntuales ('a las tres') y durativo ('durante diez años'), en (14a) y (14b).

- (14) a. *El agua hirvió a las tres.* (se enfoca la fase inicial)
 b. *El agua hirvió durante diez minutos.* (se enfoca el proceso que sigue al logro inicial).

La razón de la «insensibilidad» de las formas verbales del ruso, el verbo-base imperfectivo y el derivado ingresivo perfectivo, hacia ese tipo de modificación sintáctica ilustrada en (14) para el español puede ser la siguiente: los procesos derivacionales (relativos a las *Aktionsarten*) se aplican al verbo antes de los que afectan a la flexión verbal y antes de los relacionados con la construcción de la oración. Con otras palabras, los sufijos imperfectivizantes se añaden al verbo después de los prefijos derivacionales. La información gramatical se codifica a nivel morfológico, pasa invariable a la sintaxis como una parte de la característica semántico-gramatical del verbo, con lo cual es la que selecciona elementos sintácticos compatibles con ella, y no al revés.

Estas peculiaridades del comportamiento sintáctico de los verbos imperfectivos rusos y sus derivados ingresivos dan razón de la siguiente forma de relacionar los dos tipos de aspecto y operadores aspectuales en ruso:

- (15) Jerarquía de los derivados aspectuales en el ruso²⁷:



Nótese la similitud de (15) con la representación formal de la oración según de Miguel (5). Como ya se mencionó, la ventaja principal de esta configuración, que integra la información aspectual en el modelo clásico, es que nos permite dar cuenta de la jerarquía del aspecto léxico (*Aktionsart*) y el gramatical, demostrando de esta forma la distribución complementaria de los dos tipos de aspecto y su compatibilidad. Así eliminamos uno de los

²⁷ Filip 2000, pág. 78.

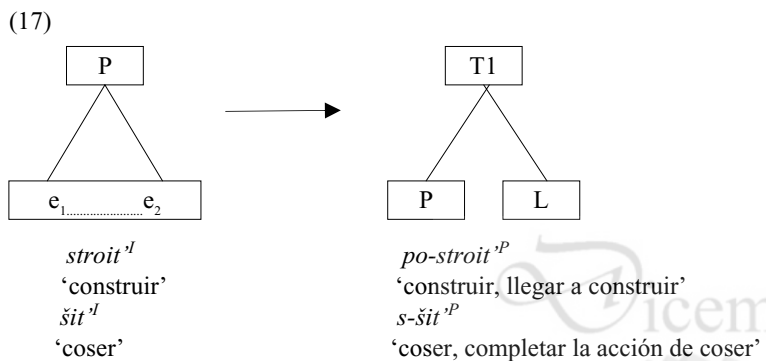
contrargumentos para la interpretación de los prefijos perfectivizantes como operadores aspectuales, el de la imposibilidad de aplicar un prefijo perfectivizante a un verbo perfectivo en sí —véase los ejemplos de (7)—: a cada verbo, además de su aspecto gramatical, podemos añadirle los distintos matices, propios de las *Aktionsarten*, como, por ejemplo, el matiz atenuante en el caso de los verbos *razvleč^P* / *porazvleč^P* (‘entretener a alguien triste’ / ‘entretener un poco a alguien triste’) y *vstat^P* / *privstat^P*, (‘levantarse’ / ‘levantarse un poco, levantarse un momento’) y el *acumulativo* en el caso de *nataščit^P* / *ponataščit^P* (‘acumular gradualmente una cantidad de cantidad de x, arrastrando x’ / ‘acumular gradualmente una cantidad de x, arrastrando x una y otra vez’).

4.3. La Aktionsart terminativa

Además de la *Aktionsart* ingresiva, podemos destacar entre los prefijos perfectivizantes los que actúan como operadores terminativos, o sea, los que enfocan la fase final del evento, *s-* y *po-*:

- (16) *po-stroit^P* ‘construir hasta el final, terminar de construir algo’
s-šit^P ‘coser hasta el final, terminar de coser algo’.

En este caso tienen lugar las siguientes transformaciones de la estructura eventiva:



Stroit^I ‘construir’ y *šit^I* ‘coser’ son procesos típicos, muestran un comportamiento sintáctico idéntico al del ya analizado *govorit^I* ‘hablar’. Aunque en algunos de los siguientes ejemplos se limita el proceso, especificán-

dolo con un objeto directo (18a,b,c,c'), no llega a ser una realización, ni siquiera en combinación con el adverbial delimitador de tiempo *za x* ('en x tiempo'), caso en que se interpreta como una acción habitual (18c-c'):

- (18) a. *On stroil'* *dom tri goda.*
Él construir-pas.imp.masc. la casa tres años.
(Él) construía la casa durante tres años.
- a'. *Marija šila'* *v tečenie časa.*
María coser-pas.imp.fem. durante una hora.
María cosía durante una hora.
- b. *On stroil'* *dom v pjat' časov večera.*
Él construir-pas.imp.masc. la casa a las cinco de la tarde.
(Él) construía la casa a las cinco de la tarde.
- b'. *Marija šila'* *v pjat' časov večera.*
María coser-pas.imp.fem. a las cinco de la tarde.
María cosía a las cinco de la tarde.
- c. *#On stroil'* *dom za god.*
Él construir-pas.imp.masc. la casa en un año.
(Él) construía una casa en un año.
- c'. *#Marija šila'* *odno plat'e za nedelju.*
María coser-pas.imp.fem. un vestido en una semana.
María cosía un vestido a la semana.

Las variantes terminativas, como los verbos ingresivos, son compatibles con modificadores temporales puntuales *v x* ('a las x'), y con *za x* ('en x tiempo') y no son compatibles con adverbiales durativos *x* o *v tečenie x* ('durante x tiempo'):

- (19) a. *On postroil'^P* *dom v pjat' časov večera.*
Él terminar de construir-pas.perf.masc. la casa a las cinco de la tarde.
(Él) terminó de construir la casa a las cinco de la tarde.
- a'. *Marija sšila'^P* *plat'e v pjat' časov večera.*
María terminar de coser-pas.perf.fem. el vestido a las cinco de la tarde.
María terminó de coser el vestido a las cinco de la tarde.
- b. *On postroil'^P* *dom za god.*
Él terminar de construir-pas.perf.masc. la casa en un año.
(Él) tardó un año en construir la casa.
- b'. *Marija sšila'^P* *plat'e za nedelju.*

- María terminar de coser-pas.perf.fem. el vestido en una semana.
 María cosió el vestido en una semana²⁸.
- c. **On postroit*^P *dom tri goda.*
 Él terminar de construir-pas.perf.masc. la casa tres años.
 (Él) terminó de construir la casa durante tres años.
- c'. **Marija ššila*^P *plat'e odin čas.*
 María terminar de coser-pas.perf.fem. el vestido una hora.
 María terminó de coser el vestido durante una hora.

Volvemos a constatar la misma relación de distribución complementaria entre el verbo-base y el derivado prefijado que la existente entre los derivados ingresivos y su verbo-base: los verbos-base no son compatibles con elementos delimitadores; los derivados terminativos, en cambio, no aceptan modificadores adverbiales de duración sin límite. Las locuciones adverbiales de localización temporal puntual se interpretan de forma diferente en los dos casos: significan que el proceso se daba en cierto momento del tiempo en el caso de los verbos-base (18b-b') o proporcionan el límite temporal del evento terminativo (19a-a').

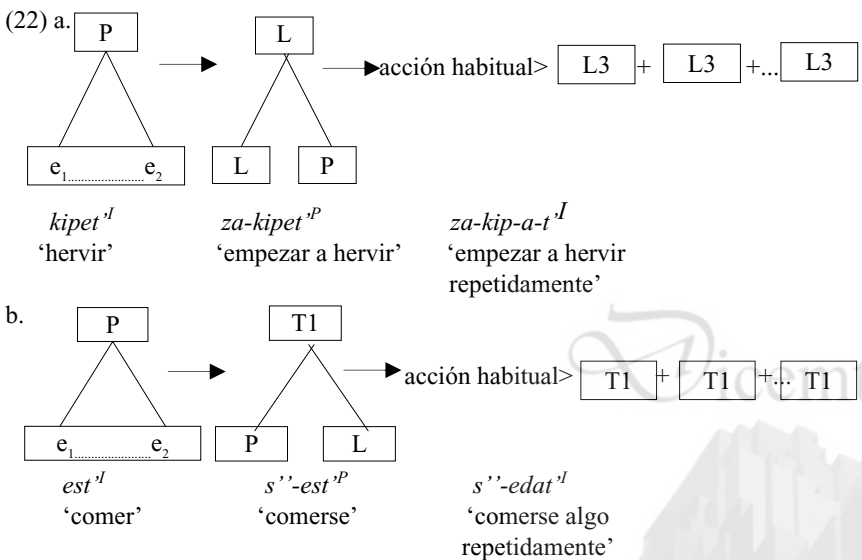
Es sumamente interesante a efectos de nuestro análisis el hecho de que ni las formas ingresivas ni las terminativas pueden concurrir en una misma frase con sus perífrasis correspondientes —*načat*^{'P} + *inf.* 'empezar a +inf.' y *zakončit*^{'P} + *inf.* 'terminar de + inf.'; por esta razón (20a) y (20b) son agramaticales—:

- (20) a. **On zakončil*^P *postroit*^{'P}
 Él terminar-pas.imp.masc. terminar de construir-inf.perf.
dom v pjat' časov večera.
 la casa a las cinco de la tarde.
 (Él) terminó de construir la casa a las cinco de la tarde.
- a'. *On postroit*^P *dom v pjat' časov večera.*
 Él terminar de construir-pas.perf.masc. la casa a las cinco de la tarde.
 (Él) terminó de construir la casa a las cinco de la tarde.
- a'' *On zakončil*^P *stroit*^{'I} *dom v pjat' časov*
 Él terminar-pas.perf.masc. construir-inf.imp. la casa a las cinco
večera.
 de la tarde.

²⁸ En este ejemplo y en el anterior, el lector notará que la traducción al español no coincide con la de (19a-a') y (19c-c'). Es una elección consciente motivada por el hecho de que en el primer caso el adverbial enfoca el punto final, lo que concuerda con el valor terminativo de la fase enfocada. En cambio, en los ejemplos de (19b) el adverbial se refiere al proceso completo y no sólo a la fase final.

- El agua empezar a hervir-pas.imp.fem.
 El agua estaba a punto de empezar a hervir.
- a''. *Voda zakip-a-et^l* *pri 100°C.*
 El agua empezar a hervir-pres.imp.3ªpers. a 100°C.
 El agua hierve a 100°C.
- b. *Ja s''el^lparu jablok.*
 Yo comerse-pas.perf.1ªpers. un par de manzanas.
 'Yo me comí un par de manzanas'.
- b'. *Ja s''ed-a-l^l paru jablok každyj den'.*
 Yo comerse-pas.imp.1ªpers. un par de manzanas cada día.
 'Yo me comía un par de manzanas todos los días'
- b''. *Ja s''ed-a-ju^l paru jablok každyj den'.*
 Yo comerse-pres.imp.1ªpers. un par de manzanas cada día.
 Me como un par de manzanas todos los días.

Los ejemplos (21a') y (21b') repiten la estructura eventiva de sus equivalentes perfectivos (21a) y (21b), sólo que en ellos se focaliza la fase precedente a la fase inicial del evento. En las frases (21a'') y (21b'') tenemos ejemplos de acciones habituales, cuyas estructuras eventivas tampoco se diferencian mucho de las de sus bases perfectivas, sólo se multiplica en el tiempo el mismo tipo de estructura eventiva. En (22) hacemos un intento de representar geoméricamente la estructura subeventiva de la cadena derivativa completa de estos dos verbos:



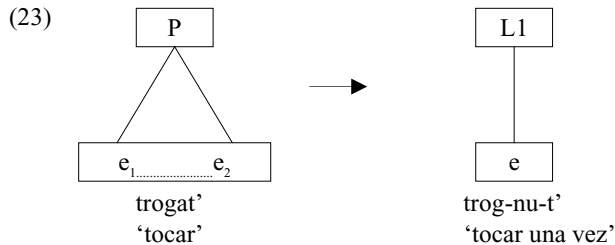
Esta visión del aspecto imperfectivo y de la sufijación secundaria nos hace revisar de una forma crítica la afirmación de Isačenko 1962, quien considera que los sufijos no sólo cumplen la función gramatical de imperfectivizantes secundarios, sino que también participan en la formación de algunas *Aktionsarten*. (Como recordará el lector, en este trabajo las *Aktionsarten* se han relacionado exclusivamente con la prefijación). El caso principal de la construcción de una *Aktionsart* mediante un sufijo es el de los derivados iterativos: *govorit'* 'hablar' / *govar-iv-at'* 'soler decir algo, decir algo a menudo', *pet'* 'cantar' / *pe-v-at'* 'soler cantar, cantar a menudo', etc.

Sin embargo, como se ha intentado demostrar en esta sección, el carácter habitual de un evento o el hecho de su reiteración no cambia la estructura eventiva de un verbo o predicado, sólo la multiplica y, por consiguiente, el caso de los derivados iterativos, como el resto de las formas sufijadas, no se puede tratar como una *Aktionsart* aparte. Esto quiere decir que, de las diferentes informaciones normalmente atribuidas al aspecto en cuanto que categoría que manifiesta la información sobre cómo se desarrolla un evento (recogidas, por ejemplo, en de Miguel 1999), sólo unas pertenecen a la esfera de la *Aktionsart*, aquellas que, en nuestros términos, «alteran» o «focalizan» la estructura eventiva a través de la prefijación. Otras informaciones aspectuales también relacionadas con cómo se desarrolla el evento se manifiestan a través de la sufijación en un proceso posterior y regular que no afecta a la estructura eventiva y que, en la bibliografía tradicional, se codificará como el aspecto subjetivo, no léxico, gramatical o flexivo.

4.4.1. Un caso especial de sufijación: el sufijo perfectivizante *-nu-*

Como hemos señalado en el punto 5 del apartado 2, el ruso cuenta, además de los sufijos imperfectivizantes *-yva-*, *-iva-*, *-va-* y *-a-*, con un único sufijo diferente, en el sentido de que tiene una función contraria, la de perfectivizar. Se trata del sufijo semelfactivo *-nu-*. Los verbos semelfactivos con él formados se construyen a partir de verbos-base que denotan acciones del hombre o los animales: *viljat'* 'colear' / *vil'-nu-t'^p* 'colear una vez', *trogat'* 'tocar' / *tro-nu-t'^p* 'tocar una vez', y distintos fenómenos acústicos y ópticos: *ščelkat'* 'chascar' / *ščelk-nu-t'^p* 'chascar una vez', *bles-tet'* 'brillar' / *bles-nu-t'^p* 'brillar una vez'. Como vemos, la mayoría de los verbos-base enumerados son frecuentativos: *colear*, *chascar*, *lamer*, etc.;

otros, como *brillar* y *tocar*, no lo son, pero en ciertos contextos pueden concebirse como secuencias de actos idénticos. Considero que es esta propiedad de los verbos-base la que hace posible su transformación en eventos semelfactivos, mediante la focalización de una realización particular del evento básico más complejo:



Por muy atípico que parezca el caso del sufijo *-nu-*, confirma nuestra hipótesis: los sufijos no pueden cambiar de forma radical la estructura eventiva del verbo por dentro (ésta es la función de las *Aktionsarten*), eso sí, pueden multiplicarla (como los sufijos que se han analizado en el párrafo anterior) o restarle eslabones (como el sufijo *-nu-*), es decir, dividirla.

V. CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS SUBEVENTIVO PARA LA TEORÍA DEL ASPECTO

En este trabajo he examinado los dos tipos de formación aspectual en ruso y he formulado una propuesta de análisis subeventivo para el complejo fenómeno de la aspectualidad en esta lengua.

Partiendo de la representación formal arbórea propuesta por de Miguel 1992, demostré la conveniencia de integrar en dicha representación los dos tipos de aspecto examinados aquí (el aspecto gramatical y el aspecto léxico o *Aktionsart*). El porqué de la colocación del aspecto léxico y el gramatical en distintos niveles estructurales radica en que los procesos derivacionales (relacionados con las *Aktionsarten*, la parte menos gramaticalizada de la aspectualidad) se aplican al verbo antes de los que afectan a la flexión verbal (entre ellos, el aspecto gramatical), y antes también de los relacionados con la construcción de la oración.

Esta misma es la razón de la diferencia de comportamiento sintáctico entre los verbos-base imperfectivos y los perfectivos prefijados: cada forma verbal corresponde sólo a una fase del respectivo evento (a diferencia del español); ningún tipo de modificación sintáctica (los distintos adverbiales, por ejemplo) es capaz de cambiar las propiedades eventivas del verbo; es éste, dotado de una estructura eventiva rígida, el que escoge los elementos oracionales con él compatibles. Si una información gramatical se codifica a nivel morfológico, pasa invariable a la sintaxis como parte de la definición semántico-gramatical del verbo y va a seleccionar elementos sintácticos compatibles con ella, no al revés.

Asimismo, la comparación de la representación subeventiva de la *Aktionsart* ingresiva y la terminativa, por un lado, y de los verbos-base que les corresponden, por el otro, me ha permitido dar cuenta de su parentesco conceptual: como la forma-base y el derivado prefijado representan distintas fases del mismo evento, morfológicamente focalizadas, se pueden considerar formas del mismo verbo²⁹.

También el fenómeno de la sufijación imperfectivizante (perfectivizante en el caso del sufijo semelfactivo *-nu-*) ha sido investigado desde una perspectiva diferente del enfoque tradicional. He propuesto que la sufijación se encarga de multiplicar el evento o dividirlo (en el sentido de restarle realizaciones). Hemos visto cuál es la estructura subeventiva de un verbo imperfectivo (representándolo geométricamente como un evento habitual o iterativo), aclarando así el término «imperfectivo» (opaco conceptualmente para muchos estudiosos).

Además de razones de orden estructural, expuestas al principio de este apartado, el análisis subeventivo de la formación aspectual en ruso nos ha proporcionado razones de orden formal y semántico para mantener la distinción entre el aspecto flexivo y el aspecto léxico (*Aktionsart*):

(a) desde el punto de vista formal, cada tipo de formación aspectual se codifica, al menos en ruso, en morfemas distintos, los prefijos toman parte en la formalización de las *Aktionsarten* y los sufijos suelen ser «portadores materiales» del aspecto flexivo;

(b) desde el punto de vista semántico he deducido que los prefijos perfectivizantes cumplen la función de focalizadores de ciertas fases del evento

²⁹ Y esta no es una cuestión exenta de problemas. Cohen 1993, pág. 276, ilustra múltiples desacuerdos entre autores de diccionarios a la hora de emparejar en una misma entrada los derivados perfectivos (por muy «vacíos» semánticamente que sean sus prefijos) con sus verbos-base imperfectivos.

(la fase inicial en el caso de las formas ingresivas y la fase final en el caso de las terminativas), actuando dentro de una misma estructura eventiva y modificándola por dentro; en cambio, los sufijos imperfectivizantes la multiplican, convirtiendo el evento en habitual o iterativo, o le restan eslabones (en el caso del sufijo perfectivizante *-nu-*), haciendo que el evento sea semelfactivo.

Por lo que hemos visto en este trabajo, podemos confirmar la tesis sobre la naturaleza aspectual de la prefijación y la sufijación verbal en ruso. Al mismo tiempo, el estudio de distintos tipos de formación aspectual en ruso ha confirmado la validez de las estructuras eventivas aquí manejadas.

BIBLIOGRAFÍA

- Belletti, A. 1990: *generalized verb movement. Aspect of verb syntax*, Turín, Rosenberg y Sellier.
- Bertinetto, P. M. y Delfitto, D. 2000: «Aspect vs. Actionality: Why they should be kept apart», en Dahl, Ö. (ed.), *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 189-226.
- Bosque, I. 1990: «Sobre el aspecto en los adjetivos y en los participios», en Bosque, I. (ed.) 1990: *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, págs. 177-214.
- Carstens, V. y Kinyalolo, K. (1989), «Agr, Tense, Aspect und Ip structure: Evidence from Bantu», *GLOW Newsletter* 1989, págs. 15-17.
- Cohen, D. 1993: *El aspecto verbal*, Madrid, Visor Libros.
- Comrie, B. 1978: *Aspect*, Cambridge, University Press.
- Comrie, B. y Corbett, G. G. (eds.) 1993: *The Slavonic Languages*, Londres y Nueva York, Routledge.
- Dahl, Ö. 2000: «The tense-aspect systems of european languages in a typological perspective», en Dahl, Ö. (ed.), *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 3-26.
- Demonte, V. 1991: *Detrás de la palabra. Estudios de gramática del español*, Madrid, Alianza.
- Dickey, S. 2000: *Parameters of Slavic Aspect. A Cognitive Approach*, Stanford, CSLI Publications.
- Drosdov Diez, T. 1995: *El aspecto verbal ruso: fundamentos de la teoría aspectual*, Madrid, Rubiños.

- Fernández Lagunilla, M. y de Miguel, E. 1999: «Relaciones entre el léxico y la sintaxis: operadores de foco y delimitadores aspectuales», *Verba*, 26, págs. 97-128.
- 2000a: «La interfaz léxico-sintaxis: el clítico culminativo» en de Miguel, E., Fernández Lagunilla, M. y Cartoni, F. (eds.), *Sobre el lenguaje: miradas plurales y singulares*, Madrid, Arrecife / UAM, págs. 141-159.
- 2000b: «Adverbios de manera e información aspectual», *Actas del IV Congreso de Lingüística General. Cádiz, abril 2000*, Cádiz, Universidad de Cádiz (en prensa).
- Filip, H. 2000: «The Quantization Puzzle», en Tenny, C. Y pustejevsky, J. (ed.), *Events as Grammatical Objects*, Stanford, CSLI Publications, págs. 39-96.
- García Fernández, L. 2000: *La gramática de los complementos temporales*, Madrid, Visor Libros.
- Grimshaw, J. 1990: *Argument Structure*, Cambridge, Mass., MIT Press.
- Grimshaw, J. y Vikner, S. 1993: «Obligatory adjuncts and the structure of events», en Reuland, F. Y Abraham, W. (eds.), *Knowledge and Language: Lexical and Conceptual Structure*, vol. II, Dordrecht, Kluwer, págs. 143-155.
- Hernanz, M. L. 1991: «Concordancia, rección y aspecto: las construcciones absolutas en español», Universidad Autónoma de Barcelona, manuscrito inédito.
- Isačenko, A. 1962: *Die russische Sprache der Gegenwart, I: Formenlehre*, Halle, Max Niemayer.
- Jackendoff, R. 1983: *Semantics and Cognition*, Cambridge, Mass., MIT Press.
- 1990: *Semantic Structures*, Cambridge, Mass., MIT Press.
- 1992: «Parts and boundaries» en Levin, B. Y Pinker, S. (eds.), *Lexical and Conceptual Semantics*, Cambridge, Mass., Blackwell, págs. 9-45.
- 1993: «On the Role of Conceptual Structure in Argument Selection: a reply to Emonds», *Natural Language and Linguistic Theory*, 11, págs. 279-312.
- 1996: «The proper treatment of measuring out, telicity, and perhaps even quantification in English», *Natural Language and Linguistic Theory*, 14, págs. 305-354.
- Klein, W. 1995: «A time-relational analysis of Russian aspect», en *Language* 71, 4, págs. 669-695.
- Leonetti, M. 2002: *Por qué el imperfecto es anafórico*, Universidad de Alcalá, manuscrito inédito.
- Lema, J. 1991: «Tiempo y aspecto, correlatos sintácticos y semánticos», Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa.
- Manfredi, V. 1988: «Aspect, V-movement and V-incorporation in Abe», en Tenny 1988, págs. 85-95.
- Maslov, Y. 1985: *Contrastive Studies in Verbal Aspect*, Heidelberg, Julius Groos Verlag.

- 1988: «Resultative, Perfect, and Aspect», en Nedjalkov, V. Y Jaxontov, S. (eds.), *Typology of Resultative Constructions*, Amsterdam, John Benjamins, págs. 63-85.
- Miguel, E. de 1992: *El aspecto en la sintaxis del español: perfectividad e impersonalidad*, Madrid, UAM.
- 1999: «El aspecto léxico», en Bosque, I. Y Demonte, V. (eds.), *Nueva Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, capítulo 46, Madrid, Espasa-Calpe.
- 2000: «Relazioni tra il lessico e la sintassi: classi aspettuuali di verbi ed il passivo spagnolo», *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, págs. 203-217.
- Miguel, E. de y Fernández Lagunilla, M. 2000a: «El operador aspectual SE», en *RSEL* 30, 1, págs. 13-43.
- 2000b: «Predicación secundaria y modificación adverbial», en Bernabé, A. y otros, *Actas del XXXI Congreso de la Sociedad Española de Lingüística*, Madrid, Gredos, 2002, págs. 218-225.
- 2001: «Un análisis subeventivo de la predicación secundaria y la modificación adverbial de manera», manuscrito inédito, Universidad Autónoma de Madrid.
- Nedjalkov, V. y Jaxontov, S. (eds.) 1988: *Typology of Resultative Constructions*, Amsterdam, John Benjamins.
- Ouhalla, J. 1990: «Sentential Negation, Relativised Minimality and the Aspectual Status of Auxiliaries», *The Linguistic Review* 7,2, págs. 183-321.
- Pirogova, L. 1978: *Conjugaison du verbe russe*, Moscú.
- Pollock, J.-Y. 1989: «Verb movement, universal grammar and the structure of IP», *Linguistic Inquiry* 20,3, págs. 365-424.
- Pustejovsky, J. 1988: «The Geometry of Events», en Tenny, C. (ed.), *Studies in Generative Approaches to Aspect. Lexicon Project Working Papers* 24, Center for Cognitive Science, Cambridge, Mass., MIT Press.
- 1991: «The Syntax of Event Structure», en Levin, B. y Pinker, S. (eds.), *Lexical and Conceptual Structure*, Oxford, Blackwell, págs. 47-81.
- 1995a: *The Generative Lexicon*, Cambridge, The MIT Press.
- Pustejovsky, J. y Busa, F. 1995b: «Unaccusativity and Event Composition», en Bertinetto, P. M., Biandei, V., Higginbotham, J. y Squartui, M. (eds.), *Temporal Reference Aspect and Actionality vol. 1: Semantic and Syntactic Perspective*.
- 2000: «Events and the Semantics of Opposition», en Tenny, C. y Pustejovsky, J. (eds.), *Events as Grammatical Objects*, Stanford, CSLI Publications.
- Tenny, C. 1987: *Grammaticalizing aspect and affectedness*, Tesis Doctoral, MIT, Cambridge, Mass.
- 1994: *Aspectual Roles and the Syntax-Semantics Interface*, Dordrecht, Kluwer Academic Publishers.
- Tenny, C. y Pustejovsky, J. (eds.) 2000: *Events as Grammatical Objects*, Stanford, CSLI Publications.

- Tokunaga, S. 2001: *Clases aspectuales de verbos y restricciones aspectuales de la formación pasiva en japonés*, Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.
- Vázquez, G., Fernández, A. y Martí, M. A. 2000: *Clasificación verbal: alternancias de diátesis*, Universidad de Lérida.

 Dicemto



